

สารของสมเด็จพระสันตะปาปาปอล ที่ 6

ในโอกาสเฉลิมฉลองวันสันติสากล

1 มกราคม 1969 / 2512

การส่งเสริมสิทธิมนุษยชน คือหนทางสู่สันติ

ถึงผู้มีน้ำใจดีทุกท่าน ทุกคนที่รับผิดชอบการพัฒนาประวัติศาสตร์ในปัจจุบันและในอนาคต
ถึงผู้นำทางการเมือง มติมหาชน ทิศทางสังคม วัฒนธรรม การศึกษา
ถึงเยาวชนที่ลุกขึ้นเพื่อมุ่งมาดปรารถนาให้เกิดการคืนดีกันทั่วโลก
โดยการแสดงความคิดเห็นอย่างสุภาพและเสรี ซึ่งแสดงออกมาจากทะเลทรายที่ไม่มี
ผลประโยชน์ทางโลก

เราขอประกาศคำวิงวอนจริงจั่งอีกครั้งหนึ่ง นั่นคือ สันติภาพ

ในปัจจุบัน สันติภาพเชื่อมโยงอย่างแท้จริงกับการรับรองและการปฏิบัติสิทธิของมนุษย์อย่าง
มีประสิทธิผลตามอุดมคติ บรรดาสิทธิขั้นพื้นฐานเหล่านี้ สอดคล้องสัมพันธ์กับหน้าที่พื้นฐาน นั่น
คือสันติภาพ

สันติภาพเป็นหน้าที่

ความเห็นทั้งปวงของโลกสมัยใหม่เกี่ยวกับการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ การ
พึ่งพาอาศัยกันของผลประโยชน์ของประชาชาติ การที่ชาติรัฐใหม่ ๆ ได้รับเสรีภาพและเอกราช
ความพยายามของอารยธรรมเพื่อให้เกิดองค์การยุติธรรมระดับโลกเพียงองค์การเดียว อันตรายของ
หายนะที่ไม่อาจคาดคำนวณได้หากเกิดความขัดแย้งที่มีการสู้รบรอบใหม่ จิตวิทยาของมนุษย์
สมัยใหม่ที่ปรารถนาความเจริญรุ่งเรืองที่ไม่ถูกรบกวน และความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์ในระดับ
สากล ความเจริญก้าวหน้าของคริสตสัมพันธ และ การเคารพเสรีภาพส่วนบุคคลของกันและกัน
และของสังคม สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ล้วนชักนำเราให้เชื่อว่าสันติภาพคือประโยชน์สูงสุดอย่างหนึ่งของ
ชีวิตมนุษยชนโลก เป็นประโยชน์ในลำดับแรก เป็นความใฝ่ฝันร่วมกัน เป็นอุดมคติที่มีคุณค่าต่อ
มนุษยชาติผู้เป็นนายตัวเองและโลก เป็นความจำเป็นเพื่อบำรุงรักษาความสำเร็จที่เกิดขึ้นและเพื่อ
บรรลุผลสำเร็จอื่น ๆ เป็นกฎหมายพื้นฐานเพื่อการเผยแพร่ความคิด วัฒนธรรม เศรษฐกิจ และ
ศิลปะอย่างเสรี และเป็นข้อเรียกร้องที่ไม่อาจถูกจำกัดได้อีกต่อไปเนื่องจากเป็นจุดหมายปลายทาง
ของมนุษย์ การเป็นเช่นนี้เพราะสันติภาพคือความมั่นคง สันติภาพคือความเป็นระเบียบ เราขอเสริม
ว่าเป็นระเบียบที่ยุติธรรมและมีพลัง ซึ่งจำเป็นต้องมีการสร้างเสริมอย่างต่อเนื่อง หากขาด

สันติภาพแล้วก็จะไม่มีความไว้วางใจ หากขาดความไว้วางใจก็จะไม่มีความเจริญก้าวหน้า เราขอประกาศว่า ความไว้วางใจนี้จะต้องมีรากฐานอยู่บนความยุติธรรมและความเป็นธรรม ในบรรยากาศของสันติภาพเช่นนี้เท่านั้นที่จะทำให้สิทธิได้รับการยอมรับ ความยุติธรรมจะมีความคืบหน้า และเสรีภาพจะสามารถหายใจได้ หากนี่คือความหมายของสันติภาพ หากนี่คือคุณค่าของสันติภาพ เมื่อนั้น สันติภาพก็เป็นหน้าที่

นี่คือหน้าที่ในประวัติศาสตร์ปัจจุบัน ใครก็ตามที่ไตร่ตรองบทเรียนที่ประวัติศาสตร์ในอดีตสอนเรา จะเดินหน้าทันทีที่จะประกาศว่าการหวนกลับไปหาสงคราม การต่อสู้ การสังหารหมู่ ซากปรักหักพังที่เกิดจากจิตวิทยาของอาวุธและกำลังที่ขัดแย้งกัน แม้กระทั่งนำไปสู่ความตายของมนุษย์ที่เป็นพลเมืองของโลก ซึ่งเป็นดินแดนบรรพบุรุษร่วมกันของชีวิตเราในเวลานี้ ว่าการหวนกลับคืนมานี้เป็นเรื่องไร้สาระ ผู้ที่รู้ความสำคัญของมนุษย์ไม่อาจหลีกเลี่ยงที่จะเป็นผู้ติดตามสันติภาพ ผู้ที่ไตร่ตรองหาสาเหตุของความขัดแย้งระหว่างมนุษย์จะต้องยอมรับว่า สาเหตุเหล่านี้แสดงถึงส่วนที่ขาดหายไปในการคิดของมนุษย์ และศีลธรรมที่ยิ่งใหญ่ของตนมิใช่คุณธรรมที่แท้จริง ความจำเป็นที่จะต้องก่อสร้างจะมีชีวิตอยู่ต่อไปจะต้องมีเงื่อนไขของข้อเท็จจริงและกฎหมายที่เป็นข้อยกเว้นและสามารถคัดค้านได้ ซึ่งไม่ควรให้ความเห็นชอบในสังคมโลกยุคสมัยใหม่ การใช้เหตุผล ซึ่งมีใช้การใช้กำลัง จะเป็นปัจจัยในการตัดสินใจตามปลายทางของประชาชาติ ความเข้าใจ การเจรจา การอาศัยคนกลาง จะต้องเข้ามาเกี่ยวข้องเมื่อความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์อยู่ในภาวะยุ่งยาก โดยไม่ใช้ความรุนแรง โสฬส และระบบทาส ไม่มีการสงบศึกที่เปราะบาง ความสมดุลที่ไม่มั่นคง ความกลัวการตอบโต้ทางทหารและการแก้แค้น ความสำเร็จจากชัยชนะหรือความหยิ่งผยองในโชคใด ๆ ที่จะค้าประกันสันติภาพที่มีคุณค่าสมตามชื่อสันติภาพจะต้องเป็นสิ่งที่จะต้องมุ่งหวัง สันติภาพจะต้องได้รับความรัก ต้องสร้างสรรค์ สันติภาพต้องเป็นผลของศีลธรรม จะต้องเกิดจากจิตใจที่เสรีและใจกว้าง สันติภาพแม้ดูเหมือนเป็นความฝัน แต่ก็เป็นความฝันที่จะเกิดเป็นจริงได้ด้วยความคิดใหม่ที่ให้ความสำคัญต่อมนุษย์

ใช่แล้ว เป็นความฝัน เนื่องจากประสบการณ์ในปีที่ผ่านมา ๆ มา และการเกิดขึ้นของความคิดชั่วร้ายต่าง ๆ มากมาย เช่น การทำทนายของคณาธิปไตยสุดขั้ว ความรุนแรงที่ถือว่าถูกกฎหมายและเป็นสิ่งจำเป็นเสมอ นโยบายเกี่ยวกับอำนาจและการครอบงำ การแข่งขันกันสะสมอาวุธ ความไว้วางใจในวิธีการเจ้าเล่ห์และหลอกลวง การทดสอบกำลังที่ไม่อาจหลีกเลี่ยงได้ ฯลฯ คุณจะขัดขวางความหวังในการจัดระเบียบโลกอย่างสันติ กระนั้นก็ดี ความหวังดังกล่าวก็ยังคงอยู่ เนื่องจากความหวังต้องยังคง ความหวังเป็นดังแสงแห่งความก้าวหน้าและอารยธรรม โลกไม่อาจละทิ้งความหวังที่จะมีสันติภาพสากล ทั้งนี้เพราะสันติภาพยังคงกำลังเกิดขึ้นเสมอ ยังคงไม่สมบูรณ์

เสมอ ยังคงเปราะบางเสมอ ยังคงถูกโจมตีเสมอ ยังคงยากลำบากเสมอ ทำให้เราต้องประกาศสันติภาพ เราประกาศสันติภาพโดยถือเป็นที่ เป็นหน้าที่ที่ไม่อาจหลีกเลี่ยงได้ เป็นหน้าที่ของบรรดาผู้รับผิดชอบต่อจุดหมายปลายทางของประชาชาติ เป็นหน้าที่ของพลเมืองโลกแต่ละคน เพราะทุกคนต้องรักสันติภาพ และทุกคนต้องทำงานร่วมกันเพื่อให้สังคมเกิดความคิดและมโนธรรมร่วมกันที่จะช่วยให้สันติภาพเป็นไปได้และเกิดขึ้นได้ ก่อนอื่น สันติภาพจะต้องอยู่ในความคิดของมนุษย์ เพื่อให้สันติภาพเข้ามาดำรงอยู่ในเหตุการณ์ต่าง ๆ ของมนุษย์ต่อไป

จริง ๆ แล้ว สันติภาพเป็นหน้าที่สากลและถาวร เพื่อที่จะเตือนความทรงจำถึงหลักเกณฑ์อารยธรรมสมัยใหม่ เราเชื่อเชิญโลกให้ร่วมเฉลิมฉลองวันสันติสากลอีกครั้งหนึ่ง ในวันที่ 1 มกราคม ปี 1969 นี้คือสิ่งปรารถนา ความหวัง และความผูกพัน แสงอาทิตย์แรกของปีใหม่จะต้องส่องให้โลกเห็นแสงสว่างของสันติภาพ

เหนือสิ่งอื่นใด เรากล้าที่จะหวังเป็นอย่างยิ่งว่า เยาวชนจะรับคำเชิญนี้ โดยถือเป็นข้อเรียกร้องที่สามารถมองทุกอย่างด้วยความหมายใหม่ที่มีชีวิตชีวาและยิ่งใหญ่ และแสวงหาด้วยจิตใจที่กระหาย เพราะสันติภาพเรียกร้องการแก้ไขการกระทำผิด และสอดคล้องกับต้นเหตุของความยุติธรรม

ในปีนี้มีสถานการณ์พิเศษที่ให้เราแนะนำข้อเสนอถึงทุกคน เนื่องจากเพิ่งมีการเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปีของปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน เหตุการณ์นี้เป็นที่สนใจสำหรับมนุษย์ทุกคน มนุษย์แต่ละคน ครอบครัว กลุ่ม สมาคม และชาติรัฐ ทุกคนต้องไม่ลืมหรือเพิกเฉยต่อปฏิญญาดังกล่าว เพราะปฏิญญานี้เรียกร้องทุกคนให้ยอมรับการเป็นพลเมืองที่มีศักดิ์ศรีของมนุษย์แต่ละคนบนโลกอย่างครบถ้วน เพราะการยอมรับดังกล่าว จะนำไปสู่หัวข้อสันติภาพโดยเนื้อแท้ ที่จริง หัวข้อวันสันติสากลก็คือเรื่องนี้ "การส่งเสริมสิทธิมนุษยชน คือหนทางสู่สันติ" เพื่อให้มนุษย์ได้รับหลักประกันถึงสิทธิในการมีชีวิต เสรีภาพ ความเสมอภาค วัฒนธรรม การได้รับประโยชน์จากอารยธรรม ศักดิ์ศรีส่วนตัวและสังคม สันติภาพเป็นสิ่งจำเป็น หากสันติภาพสูญเสียดุลยภาพและประสิทธิภาพ สิทธิมนุษยชนก็จะเปราะบางและมีการยินยอมอะลุ่มอล่วย หากไม่มีสันติภาพ สิทธิก็จะสูญเสียดุลยภาพของมนุษย์ นอกจากนั้น หากไม่มีการเคารพ ปกป้องและส่งเสริมสิทธิมนุษยชน หากมีการใช้ความรุนแรงหรือมีการหลอกลวงต่อเสรีภาพของมนุษย์ที่ไม่สามารถถ่ายโอนกันได้ หากบุคลิกส่วนตัวของมนุษย์ถูกเมินหรือทำให้ลดค่าลง หากการเลือกปฏิบัติ ระบบทาส หรือการไม่อดกลั้นดำรงอยู่ เมื่อนั้น สันติภาพที่แท้จริงก็ไม่อาจเกิดขึ้นได้ ทั้งสันติภาพและสิทธิต่างก็เป็นเหตุและผลของกันและกัน สันติภาพส่งเสริมสิทธิ และสิทธิเองก็ส่งเสริมสันติภาพเช่นกัน

เราเชื่อที่จะหวังว่าข้อโต้แย้งเหล่านี้ จะพิสูจน์ว่าชอบธรรมสำหรับทุกคน ทุกกลุ่มคน ทุกชาติ รั้ว ว่าความสำคัญเหนือธรรมชาติของเหตุแห่งสันติภาพจะสนับสนุนการไตร่ตรองและการนำไปปฏิบัติ เราหวังว่าสันติภาพและสิทธิมนุษยชน จะเป็นความคิดที่มนุษย์จะเริ่มต้นนำไปปฏิบัติในปีที่จะมาถึงนี้ คำเชื่อเชิญของเรามาจากใจจริง ไม่มีวัตถุประสงค์อื่นใดนอกเหนือจากความดีสำหรับมนุษยชาติ เสียงของเราบางเบา แต่ก็ชัดเจน เป็นเสียงของสหายผู้ซึ่งต้องการให้ได้ยินกันไปทั่ว ไม่ใช่เพราะใครเป็นผู้พูด แต่เป็นสิ่งที่เขาพูด เป็นคำพูดที่มีถึงโลก เป็นโลกที่คิด มีความสามารถ เจริญเติบโต ทำงาน มีความดีเอคร้อน เผื่อรอคอย โอ ขอให้เสียงนี้ไม่ถูกเมิน สันติภาพคือหน้าที่

สารของเรานี้ ไม่อาจขาดซึ่งความเข้มแข็งซึ่งเกิดมาจากพระวรสารที่เราเป็นผู้ประกาศ เป็นพระวรสารของพระคริสต์

สารของเราเฉกเช่นเดียวกับพระวรสาร มีถึงทุกคนในโลก

อย่างไรก็ตาม เราส่งสารนี้ถึงพี่น้องที่เคารพในสังฆภาพ และท่านทุกคนที่เป็นบุตรที่รักและเป็นสมาชิกผู้มีความเชื่อในพระศาสนจักรคาทอลิกโดยตรงเป็นอย่างยิ่ง ซึ่งเราย้ำถึงคำเชื่อเชิญของเราให้ร่วมกันเฉลิมฉลองวันสันติภาพ และคำเชื่อเชิญนี้กลายเป็นคำสอน ไม่ใช่ของเรา แต่เป็นคำสอนของพระอาจารย์เจ้า ผู้ทรงปรารภให้เราเป็นคนทำงานเพื่อสันติภาพด้วยความเชื่อมั่นและกระตือรือร้น หากเราต้องการถูกนับเข้าอยู่ในกลุ่มผู้มีบุญที่มีเครื่องหมายเป็นบุตรของพระเจ้า (มธ V. 9) เสียงของเรามีมาถึงท่าน กลายเป็นเสียงร้อง เพราะสำหรับเราผู้มีความเชื่อแล้ว สันติภาพมีความหมายลึกซึ้งและล้ำลึกมากยิ่งขึ้น สำหรับเราแล้ว สันติภาพเรียกร้องคุณค่าของความสมบูรณ์พร้อมด้านจิตใจ และความรอดของส่วนตัว ส่วนรวมและสังคมด้วย เป็นสันติภาพทั้งทางโลกและเกี่ยวกับโลก สำหรับเรา สันติภาพคือการไตร่ตรองและบทบาทของสันติภาพในสวรรค์ชั้นนิรันดร

สำหรับเราคริสตชน สันติภาพมิใช่เป็นเพียงแต่ดุลยภาพภายนอก ระเบียบทางกฎหมาย ความสัมพันธ์ทางสังคมอันสลับซับซ้อนที่มีวินัยเท่านั้น สำหรับเรา เหนือสิ่งอื่นใด สันติภาพเป็นผลของการปฏิบัติที่เป็นรูปแบบจากสติปัญญาและความรัก ซึ่งโดยการกระทำดังกล่าว พระเจ้าทรงพระประสงค์ให้เราเข้าสู่ความสัมพันธ์เหนือธรรมชาติกับมนุษยชาติ สันติภาพเป็นผลลัพธ์ลำดับแรกของระบบเศรษฐกิจศาสตร์เหนือธรรมชาติใหม่ ซึ่งเราเรียกว่าพระพร "พระพรและสันติภาพ" ดังเช่นที่อัครสาวกกล่าวว่า เป็นพระพรของพระเจ้าที่ได้กลายเป็นวิถีชีวิตของคริสตชน เป็นช่วงเวลาแห่งพระเจ้าที่สะท้อนแสงและความหวังมายังเมืองในโลกด้วย เสริมความเข้มแข็งให้แก่เมืองด้วยแรงจูงใจอันสูงส่ง เพื่อให้บรรดาเหตุผลที่เมืองนั้นใช้เป็นพื้นฐานสำหรับสันติภาพของตนมีน้ำหนัก สันติภาพของพระคริสต์เพิ่มพูนศักดิ์ศรีของพลเมืองโลกด้วยศักดิ์ศรีในฐานะที่เป็นบุตรของ

พระบิดาเจ้าสวรรค์ สันติภาพของพระคริสต์เพิ่มพูนภราดรภาพแบบคริสตชนให้แก่ความเสมอภาคโดยธรรมชาติของมนุษย์ สันติภาพของพระคริสต์ทำให้ข้ออ้างการแข่งขันของมนุษย์ที่อะลุ่มอล่วยและละเมิดสันติภาพไม่มีน้ำหนักและคัดค้านแรงจูงใจดังกล่าว และเปิดเผยให้เห็นถึงคุณธรรมสูงส่งของการให้อภัยอย่างใจกว้างทั้งทางศาสนาและทางโลก สันติภาพของพระคริสต์ช่วยให้เกิดมุมมองเชิงบวกที่ไม่มีวันหมดสิ้น เมื่อศิลปะของมนุษย์ไม่สามารถสร้างสันติภาพที่หนักแน่นและมั่นคงนั้น สันติภาพของพระคริสต์นำเสนอนโยบายเมตตาธรรมให้แก่นโยบายที่ไม่ถูกต้องในด้านเกียรติยศอหังการ และเน้นผลประโยชน์ด้านวัตถุ สันติภาพของพระคริสต์ให้พลังกำลังของบรรดาสีทธิต่าง ๆ ที่เกิดจากเหตุผลลึกซึ้งของธรรมชาติมนุษย์ และจุดหมายปลายทางเหนือธรรมชาติที่ไม่รู้จักพ่ายแพ้ แก่ความยุติธรรมซึ่งมักอ่อนแอและไม่อดกลั้น ยึดถือความต้องการโดยการใช้อาวุธอย่างโหดเหี้ยม สันติภาพของพระคริสต์ที่ได้รับจิตตารมณ์มาจากการอุทิศตนเพื่อไถ่กู้ นั้น ไม่เกรงกลัวกำลังและการต่อต้าน สันติภาพของพระคริสต์ที่เข้าใจความเจ็บปวดและความต้องการของมนุษย์ ซึ่งให้ความรักและพระพรสำหรับคนต่ำต้อย คนยากจน คนอ่อนแอ คนที่ถูกละเมิดสิทธิ์ ผู้ทุกข์ยาก ผู้ที่ถูกเหยียดหยาม ผู้พ่ายแพ้ มิได้ขลาดกลัวที่จะอดทนต่อประสบการณ์ที่ผิดพลาดหรือความขาดแคลนของมนุษย์ที่ไม่มีโชคหรือการคุ้มครอง กล่าวอีกนัยหนึ่ง สันติภาพของพระคริสต์เป็นมากกว่าสูตรมนุษย์ธรรมอื่นใด กล่าวคือ มีความหวังในสิทธิมนุษยชน

พี่น้องและลูก ๆ นี่คือนสิ่งที่เราต้องการให้ท่านจดจำและประกาศในวันสันติสากล ซึ่งทำการเฉลิมฉลองเมื่อปีใหม่เริ่มต้น ในพระนามของพระคริสต์ กษัตริย์แห่งสันติภาพ ผู้ปกป้องบรรดาสีทธิมนุษยชนที่แท้จริงทั้งปวง ขอให้เป็นไปตามนี้ ด้วยการอวยพรของเรา

จากวาติกัน 8 ธันวาคม 1968

พระสันตะปาปาปอล ที่ 6